

Семантические связи иероглифических единиц в китайской письменности (на материале детерминативов-обозначений жилищ и их частей)

Н.В. МИХАЛЬКОВА

В статье анализируются виды семантических связей, объединяющих и организующих в одно иероглифическое гнездо с детерминативами-обозначениями жилищ и их частей множество различных по своей семантике сложносоставных знаков китайской письменности.

Ключевые слова: семантическая связь, иероглиф, детерминатив, жилище, китайский язык.

The types of semantic connections that unite and organize many different complex signs of Chinese writing into one character group with determinatives-designations of dwellings and their parts are analyzed in the article.

Keywords: semantic connection, character, determinative, dwelling, the Chinese language.

Среди многочисленных связей единиц, которые неизбежно возникают и организуют язык как систему, объединяя огромное множество разнообразных по своим характеристикам знаков, наиболее значимыми для понимания общей картины представлений человека об окружающем пространстве являются, по общепринятому мнению, семантические отношения, начало глубоким теоретическим разработкам которых в виде исследований таксономических и нетаксономических объединений было положено еще в XVIII в. (подмножества К. Линнея). Впоследствии анализ типов организации языковых единиц опирается на построение различных графов (теория схематического упреждения О. Зельца), компьютерных семантических сетей и паутин (проект Р. Ричерсона по машинному переводу), а также моделирование человеческой и «семантической» памяти (см. Р. Квиллиан о «семантической памяти»). Итогом работы в этом направлении явилась гипотеза дендрофилии В. Фитча, согласно которой «люди обладают способностью и склонностью формировать древовидные структуры из последовательностей любой информации в такой степени, в какой это трудно или невозможно для большинства видов животных» [1, р. 352]. С. Дехен, в свою очередь, продемонстрировал, что данная способность характерна не только для высших форм абстрактного и отвлеченного мышления, но и для базовых систем человеческого визуального и аудиального восприятия [2], что свидетельствует, как утверждает А.А. Мяховский, об «универсальности или даже врожденности человеческой способности к созданию иерархий» [3].

Данную способность пытались досконально изучить ученые, выявляя типы тех самых иерархий и объединений, которые присутствуют в сознании человека в виде множества каким-то образом соединяемых языковых форм. Это привело к разработкам, в частности, семантических сетей и их видов (однородные, неоднородные, бинарные, n-арные), семантических классификаций по группам (например, имен существительных английского языка И.В. Арнольд и глаголов Г.Г. Сильницкого), семантических полей, тематических, идеографических, концептуальных организаций (С.А. Аскольдов, Ю.С. Степанов, В.И. Карасик, А.П. Бабушкин, М.В. Пименова, И.А. Стернин, В.З. Демьянков и др.) и когнитивных объединений, ставящих перед собой практически одну и ту же задачу понимания принципов организации множества языковых единиц.

Китайское иероглифическое письмо, организуясь по принципу группировки сложных знаков относительно входящих в них детерминативов, представляет собой особым образом семантически выстроенную систему, в состав которой входят различные группы и подгруппы единиц, где стержневым конструктом, по признанию ученых [4]–[12], являются иероглифические гнезда различного типа.

Иероглифическое гнездо – это объединение сложных знаков вокруг единого для всех элементов гнезда знакообразовательного центра¹. Данным центром может выступать как фонетиче-

¹ См. словообразовательные гнезда А.Н. Тихонова [13].

ский (его мы не касаемся в нашем исследовании)², так и структурно-семантический, описываемый в данной работе, элемент – детерминатив³. Следовательно, объектом анализа в данной статье становятся именно семантические *иероглифические гнезда*, объединенные единым для всех входящих в них иероглифов знакообразовательным компонентом – *детерминативом*.

На основе выделенных в иероглифических гнездах семантических групп нами выявлены семантические связи между детерминативом и сложными иероглифами, в которые он входит, на основании чего построена семантическая матрица иероглифического гнезда с детерминативами-обозначениями жилищ и их частей, что позволило сформулировать ряд семантических принципов выбора детерминативов при конструировании сложных китайских иероглифов.

Следует отметить, что одну из наиболее широких по количественной характеристике систему сложных иероглифических знаков китайского языка образуют детерминативы – номинации жилищ и их частей, среди которых высокую знакообразовательную активность (порождение новых составных единиц) демонстрируют такие детерминативы, как 宀 ‘крыша’, 广 ‘убежище; навес’, 穴 ‘пещера’ и 門 ‘ворота’.

Детерминатив 宀 ‘крыша’ образует разветвленную с точки зрения семантических характеристик подсистему единиц. Наибольшие по объему семантические группы иероглифического гнезда с детерминативом 宀 ‘крыша’ составили иероглифы, обозначающие:

1) атрибутивный признак «спокойный, мирный», например, 宁 ‘мирный, миролюбивый’, 安 ‘спокойный’, 宓 ‘тихий’, 寧 ‘спокойный, миролюбивый’, 寔 ‘тихий, спокойный’, 寔 ‘спокойный, мирный’, 寧 ‘спокойный, миролюбивый’, 寔 ‘спокойный’, 宜 ‘спокойный’;

2) постройки различного типа и их части, например, 豐 ‘большой дом’, 宅 ‘дом; жилище’, 宇 ‘сторона дома’, 宮/宮 ‘дворец’, 室 ‘дом; жилище’, 宸 ‘дом, постройка’, 窠 ‘двор, дворовый участок’, 寮 ‘дыра, окно’, 寬 ‘широкая, просторная комната’, 宀 ‘широкая, просторная комната’, 寬/寬 ‘просторная комната’, 密 ‘зал, дворец’, 惠 ‘пещера’, 寔 ‘фундамент’.

Менее частотны сложные иероглифические знаки с детерминативом 宀 ‘крыша’, выражающие такие значения как: 1) полнота, изобилие, например, 完 ‘полностью’, 实 ‘изобилие’, 实 ‘изобилие’, 审 ‘всецело, полностью’, 采/審 ‘полностью’; 2) спать, засыпать, например, 寐 ‘спать’, 寢 ‘спать’, 寢 ‘тревожно спать’, 寢 ‘лежать болеть’, 3) драгоценность, например, 宝/寔/寶⁴ ‘драгоценность’.

Детерминатив 門 ‘ворота’, также как и детерминатив 宀 ‘крыша’, формирует широкий круг сложных иероглифических знаков, в состав которых он входит. При этом наиболее частотными являются иероглифы, которые могут быть отнесены к таким семантическим группам, как:

1) деревенские ворота, ворота, ворота храма, например, 門 ‘ворота’, 閤 ‘ворота деревенские’, 閤 ‘деревенские ворота’, 閤 ‘ворота храма’, 閤 ‘ворота храма’, 閤 ‘высокие ворота’, 閤 ‘западные ворота’, 閤 ‘западные ворота’, 閤 ‘боковые ворота’, 閤 ‘внешние ворота рынка’, 閤 ‘ворота (обычно: деревенские); околица’, 閤 ‘деревенские ворота; околица’, 閤/閤 ‘щит, загородка’, 閤 ‘широко открытая дверь’, 閤 ‘вход во дворец’, 閤 ‘дверь’;

2) открывать, отворять (двери), например, 開 ‘отворять ворота’, 闕 ‘открывать’, 闕 ‘открывать, показывать’, 闕 ‘открывать двери’, 閤 ‘открывать, отворять’, 閤 ‘открывать двери’, 閤 ‘открывать’, 閤 ‘открывать, отворять’, 開 ‘открывать, отворять’, 闕 ‘открывать, отворять’, 闕 ‘открывать, показывать’;

3) закрывать (двери), например, 閤 ‘запирать’, 閉 ‘закрывать’, 閉 ‘закрывать дверь’, 開 ‘закрывать, затворять’, 閤 ‘закрывать, затворять’, 閤 ‘закрывать’, 閤 ‘закрывать’, 閤 ‘закрывать, затворять’, 閤 ‘закрывать’, 閤 ‘закрывать’, 閤 ‘затворять’;

4) звукоподражания хлопанью двери, например, 閤/閤/開/閤/閤 ‘звукоподражание хлопанью двери; бум!; хлоп!’ и др.

² Многообразие фонетических гнезд описано, в частности, в работе М.С. Филимоновой относительно обучения чтению на китайском языке [7].

³ Детерминатив – это смысловой компонент сложного иероглифического знака китайского языка.

⁴ Во всех иероглифах данной семантической категории имеет место также детерминатив 王 ‘драгоценный камень’.

Менее частотны сложные иероглифические знаки с детерминативом 門 'ворота', выражающие такие значения, как:

- 1) тихий, мирный, спокойный, например, 閤 'тишина, тихий', 闌 'тишина, тихий', 闌 'тишина, спокойствие', 閤 'спокойный, тихий, мирный', 闌 'спокойный; твёрдый', 閤 'мрачный, депрессивный', 閤 'тёмный, мрачный';
- 2) широкий, обширный, например, 闊 'широкий, обширный', 閤 'широкий, обширный', 閤 'широкий', 閤 'обширный';
- 3) вход, например, 閤 'вход во дворец', 閤 'проход через ворота', 闌 'вход';
- 4) часть двери, например, 閤 'втулка (гнездо) для дверного шкворня', 閤 'дверной паз', 閤 'дверной паз', 閤 'деревянный засов', 閤 'маленькое окошко в двери', 閤 'задвижка, клапан', 閤/閤 'порог двери', 閤 'щеколда';
- 5) дом и его части, например, 閤 'часовня', 閤 'храм', 閤 'буддийский храм', 閤 'женская половина дома', 閤 'женские покои', 閤 'двор', 閤 'внутренние покои'.

Сложные иероглифические знаки с детерминативом 宀 'убежище; навес' представляют собой подсистему различных по своим семантическим характеристикам единиц и могут быть объединены в 9 семантических групп. Наибольшее распространение получила семантическая группа, где детерминатив 宀 'убежище; навес' входит в состав сложных иероглифических гнезд, обозначающих населенные пункты, здания и постройки, составные части дома, внутренние помещения, например, 庭 'зал для гостей', 庠 'школа', 庑 'коридор', 庑 'дом', 庭 'жилище', 庫 'склад', 庖 'кухня', 店 'магазин' и т. д.

В частности, данную группу составляют иероглифические знаки, обозначающие:

- 1) сельский населенный пункт: 廛 'поселок';
- 2) части негородских селений: 廨 'двор', 廨 'внутренний двор';
- 3) отведенные участки земли: 廬 'земельный надел', 廬 'земельный налог';
- 4) виды зданий или сооружений: 序 'дом', 庑 'заброшенный дом', 庑 'дом', 廨 'домик', 廨 'разрушенный дом', 庫 'рухнувший дом', 廬 'практически разрушенный дом', 廬 'высокое здание', 廬 'дом', 廬 'дом с плоской крышей', 府 'дворец', 庑 'дворец', 庑 'дворец', 廬 'дворец', 廬 'хоромы', 廬 'соломенная хижина', 庫 'убогая постройка', 庑 'хижина', 廬 'соломенная хижина', 廬 'хижина', 廬 'лачуга', 廬 'храм', 庑 'юрта, палатка', 店 'магазин', 廬 'торговая лавка', 廬 'мастерская', 廬 'мастерская', 序 'школа, училище', 庠 'сельская школа', 廬 'могила', 廬 'выгребная яма', 廬 'выгребная яма';
- 5) части зданий или помещений: 庭 'зал', 廊 'коридор', 庠 'гостиная', 廬 'коридор', 庑 'боковая комната', 庑 'темная комната', 庑 'темная комната', 廨 'узкое пространство', 廨 'широкое помещение', 廬 'просторная комната', 庫 'склад', 庑 'амбар', 廬 'зернохранилище', 庑 'амбар', 廬 'склад', 廬 'склад', 廬 'хранилище', 廬 'зернохранилище', 廬/廬/廬 'хранилище'.

Детерминатив 穴 'пещера' входит в состав сложных иероглифических знаков китайского языка, которые могут быть отнесены к различным семантическим категориям знаков. В частности, наиболее широкую область составляют обозначения атрибутивных признаков, характеризующих: 1) глубину, например, 窞 'глубокий', 窞 'глубокий', 窞 'глубокий', 窞 'глубокий', 窞 'глубокий', 窞 'глубокий, тёмный', 窞 'глубокий', 窞 'глубокий', 窞 'глубокий, тёмный', 窞 'глубокий', 窞 'глубокий' и др.; 2) темноту (窞 'тёмный', 窞 'тёмный', 窞 'тёмный', 窞 'светлый'); 3) ширину (窞 'узкий', 窞 'узкий', 窞 'узкий'); 4) высоту (窞 'высокий'); 5) форму (窞 'квадратный'); 6) размер (窞 'большой', 窞 'огромный'); 7) тишину (窞 'тихий'); 8) расстояние (窞 'далёкий'); 9) отсутствие чего-либо (窞 'пустой', 窞 'бедный', 窞 'бедный', 窞 'пустой').

Не менее частотны в иероглифическом гнезде с детерминативом 穴 'пещера' сложные иероглифические знаки, обозначающие:

- 1) действия различного типа, например, 窞 'скрывать', 窞 'хранить', 窞 'вникать', 窞 'надевать', 窞 'прорывать', 窞 'погребать', 窞 'красть', 窞 'заваливать', 窞 'подавлять', 窞 'спрятаться', 窞 'подплядывать', 窞 'находиться в тяжелом положении', 窞 'исследовать', 窞 'закупорить', 窞 'заваливать';

2) виды помещений: 突 ‘укрытое помещение’, 宏 ‘просторный дом’, 窠 ‘шарнир’, 宸 ‘жилище императора’, 窠 ‘жилище’, 窠 ‘нора, берлога’, 窠 ‘просторный дом’, 窠 ‘место почитания духов’, 窠 ‘амбар на берегу’, 窠 ‘пустая комната’, 窠 ‘место почитания духов’, 窠 ‘гнездо’, 窠 ‘глубокая яма’, 窠 ‘нора’, 窠 ‘осадное сооружение’, 窠 ‘пещера’, 窠 ‘пещера’, 窠 ‘земляная яма’, 窠 ‘гнездо’, 窠 ‘пещера’ и др.;

3) части помещений: 窠 ‘отверстие’, 窠 ‘щель’, 窠 ‘скважина’, 窠 ‘дыра’, 窠 ‘расщелина’, 窠 ‘отверстие’, 窠 ‘погреб, яма’, 窠 ‘погреб, подземелье’, 窠 ‘погреб’, 窠 ‘стена’, 窠 ‘угол’, 窠 ‘окно’, 窠 ‘окно’, 窠 ‘погреб, притон’, 窠 ‘погреб’, 窠 ‘сиденье’, 窠 ‘кухонный очаг’, 窠 ‘лавка’, 窠 ‘пещера’, 窠 ‘погреб’, 窠 ‘яма’, 窠 ‘яма’, 窠 ‘дупло’, 窠 ‘дыра’, 窠 ‘щель’;

4) инструменты и атрибуты ведения домашнего хозяйства: 窠 ‘гончарная печь’, 窠 ‘утварь’, 窠 ‘гончарная печь’, 窠 ‘орудие пыток’, 窠 ‘жаровня’, 窠 ‘кухонный очаг’, 窠 ‘горн’, 窠 ‘шкура’, 窠 ‘декоративное тонкое покрывало’, 窠 ‘гончарный горн’, 窠 ‘плита, кухонный очаг’, 窠 ‘плеть для наказания’.

Наименее распространены иероглифические знаки с детерминативом 穴 ‘пещера’, обозначающие различные звукоподражания, например, 窠 ‘эхо’, 窠 ‘шум мыши в пещере’, 窠 ‘вихрь текущей воды’.

Таким образом, семантическая матрица китайского иероглифического гнезда с детерминативами, являющимися обозначениями жилищ и их частей, представляет собой систему определенным образом выстраиваемых связей, обуславливающих выбор соответствующего смыслового компонента при включении в сложные иероглифические знаки.

Данную систему связей составляют такие фундаментальные отношения единиц в языковых системах, как гиперо-гипонимия (объект – вид объекта) и холо-меронимия (объект – часть объекта), а также иные виды семантических соединений, обуславливающих выбор детерминативов-обозначений жилищ и их частей (см. таблицу 1).

Таблица 1 – Семантическая матрица связей между детерминативами-номинациями жилищ и их частей и сложными иероглифическими знаками китайского языка

№	Детерминатив / семантические связи	宀 ‘крыша’	广 ‘убежище; навес’	穴 ‘пещера’	門 ‘ворота’
1	Объект – вид объекта	+	+	+	+
2	Объект – часть объекта	+	+	+	+
3	Объект – действие	+	+	+	+
4	Объект – атрибут	+	+	+	+
5	Объект – состояние	+	+	–	–
6	Объект – субъект	+	+	–	+
7	Объект – звукоподражание	+	+	+	+
8	Объект – иной объект	–	+	+	+
9	Объект – абстрактная сущность	+	+	+	+
10	Объект – зооним	–	+	–	–
11	Объект – фитоним	–	+	–	–
12	Индекс семантических связей	0,7	1	0,6	0,7

В группе детерминативов-обозначений жилищ, их частей наибольшее число связей зафиксировано в области детерминатива 广 ‘убежище; навес’. Наименее семантически разветвленными являются иероглифические гнезда с детерминативами 宀 ‘крыша’, 穴 ‘пещера’ и 門 ‘ворота’.

Становится очевидным, что степень порождения семантических связей различными детерминативами в рамках одной семантической области может значительно варьироваться. Это явилось основанием присвоения каждому детерминативу соответствующего индекса семантических связей, позволяющего увидеть, насколько детерминативы схожи или различны относительно способности участвовать в создании семантических связей со сложными иероглифическими знаками разных семантических типов.

Индекс семантических связей определялся по следующей формуле:

$$i_k = \frac{1}{m} \sum_{n=1}^l x_n,$$

где, k – номер индекса для k -го элемента, m – количество порождаемых семантических связей, l – число связей для k -ого элемента группы, x_n – наличие связей в n -ом звене, n – номер элемента связи.

Таким образом, в рассматриваемой группе детерминатив $\宀$ ‘навес’ имеет наиболее высокий индекс семантический связей = 1. Это говорит о том, что семантический потенциал данного графического элемента очень широкий, что позволяет сделать заключение о высокой способности порождать новые связи, с одной стороны, а также о сложности определения семантики иероглифов, куда они входят, с другой стороны. То есть мы видим, что чем выше индекс семантических связей детерминатива, тем труднее интерпретировать сложный иероглифический знак в составе с ним. Данная обратно пропорциональная зависимость, в то же время, говорит о том, что низкий индекс семантических связей детерминатива является показателем значительно более ограниченного семантического круга сложных иероглифов, в состав которых он входит. Например, у детерминатива $穴$ ‘пещера’ – самый низкий в группе показатель индекса семантических связей. Следовательно, семантические группы иероглифов с этой графемой ограничены и включают фундаментальные гиперо-гипонимические и партономические связи, возможность использовать данный детерминатив для обозначения отдельных действий и атрибутов, звукоподражаний и абстрактных сущностей.

Следующий аспект анализа семантической матрицы иероглифических гнезд китайской письменности включил выявление тех семантических связей, которые являются общими или различными для детерминативов рассматриваемой группы. Общей семантической линией, составляющей ядерную семантическую зону для всех детерминативов группы, являются семантические связи «объект – вид объекта», «объект – часть объекта», «объект – действие», «объект – атрибут», «объект – звукоподражание», «объект – абстрактная сущность», характеризующие все представленные в данной группе обозначения жилищ и их частей (см. таблицу 2).

Таблица 2 – Примеры сложных иероглифов китайского языка с детерминативами $\宀$ ‘крыша’, $广$ ‘убежище; навес’, $穴$ ‘пещера’ и $門$ ‘ворота’, для которых характерны общие принципы семантического объединения в иероглифическое гнездо

Детерминатив / семантические связи	$\宀$ ‘крыша’	$广$ ‘убежище; навес’	$穴$ ‘пещера’	$門$ ‘ворота’
Объект – вид объекта	豐 ‘большой дом’	庀 ‘заброшенный дом’	竈 ‘нора, берлога’	閤 ‘ворота деревенские’
Объект – часть объекта	寮 ‘дыра’	廩 ‘зернохранилище’	窖 ‘погреб, яма’	闔 ‘дверной паз’
Объект – действие	寢 ‘спать’	腐 ‘отдыхать’	窖 ‘хранить’	開 ‘отворять ворота’
Объект – атрибут	安 ‘спокойный’	廕 ‘темный’	亨 ‘глубокий’	閑 ‘спокойный, тихий, мирный’
Объект – звукоподражание	宏 ‘звук, издаваемый в помещении’	庑 ‘протяжный звук’	窠 ‘шум мыши в пещере’	閤 ‘звукоподражание хлопанию двери; бум!; хлоп!’
Объект – абстрактная сущность	実 ‘изобилие’	庑 ‘тень’	審 ‘вихрь текущей воды’	閑, 閒 ‘свободное время’

Таким образом, детерминатив-обозначение жилища или его части, прежде всего, включается в сложный иероглифический знак для обозначения вида постройки, части постройки, действия, связанного с данной постройкой, атрибута, характеризующего постройку или ассоциативно связанного с ней, звукоподражания и абстрактной сущности, что составляет основание когнитивной пирамиды выбора детерминативов-обозначений жилищ или их частей в китайской письменности.

Литература

1. Fitch, W. T. Toward a computational framework for cognitive biology : Unifying approaches from cognitive neuroscience and comparative cognition / W. T. Fitch // Physics of Life Reviews. – 2014. – № 11. – P. 329–364.
2. Dehaene, S. Symbols and mental programs : a hypothesis about human singularity / S. Dehaene, F. A. Roumi, Y. Lakretz [et al] // Trends in Cognitive Sciences. – 2022. – № 26 (9). – P. 751–766.

3. Мяховский, А. А. Основания классификации животных в американском варианте современного английского языка / А. А. Мяховский // Журнал Белорусского государственного университета. Филология. – 2022. – № 3. – С. 67–76.
4. Васильев, В. П. Анализ китайских иероглифов / В. П. Васильев. – Изд. 2-е. – СПб. : Типография В. Безобразова и Комп., 1898. – 133 с.
5. Георгиевский, С. М. О корневом составе китайского языка, в связи с вопросом о происхождении китайцев / С. М. Георгиевский. – СПб. : тип. И.Н. Скороходова, 1888. – 176 с.
6. Пруцких, А. А. Структурно-семантический анализ иероглифов с ключом «женщина» : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.22 / А. А. Пруцких. – М., 2003. – 141 с.
7. Филимонова, М.С. Обучение студентов чтению на основе когнитивно-коммуникативного подхода (китайский язык) : дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02 / М. С. Филимонова. – Минск, 2018. – 300 л.
8. Молоткова, Ю. В. Методика обучения китайскому иероглифическому письму : учеб. пособ. для студ. учр. высш. обр. по спец. «Восточная филология» / Ю. В. Молоткова. – Минск : БГУ, 2017. – 119 с.
9. Шаравьёва, И. В. Грамматология идеографического письма в монадно-модусной модели представления : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.19 / И. В. Шаравьёва. – Кемерово, 2016. – 23 с.
10. Готлиб, О. М. Основы грамматологии китайской письменности : монография / О. М. Готлиб. – М. : АСТ Восток-Запад, 2007. – 284 с.
11. Резаненко, В. Ф. Семантическая структура иероглифической письменности / В. Ф. Резаненко. – Киев : КГУ, 1985. – 132 с.
12. Карасева, К. В. Принципы декодирования логограмм и реконструкция их семантики : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.22 / К. В. Карасева. – Минск, 2019. – 26 с.
13. Тихонов, А. Н. Словообразовательный словарь русского языка : в 2 т. / А. Н. Тихонов. – М. : Культура и традиции, 1985. – 578 с.

Минский государственный
лингвистический университет

Поступила в редакцию 23.05.2024